

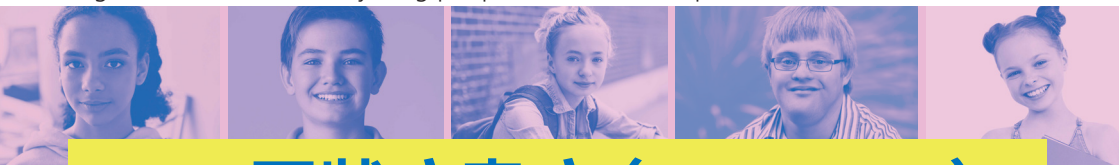


www.health-ni.gov.uk



Health and
Social Care

A guide for children and young people - Chinese Complex



2019冠狀病毒病 (COVID-19) 疫苗接種

兒童和青少年指南



訪問 nidirect.gov.uk/coronavirus 以了解更多資訊

本傳單介紹了針對符合條件的兒童和青少年的冠狀病毒（COVID-19）疫苗接種計劃。

什麼是COVID-19或冠狀病毒？

COVID-19是一種傳染性很強的呼吸道疾病，由SARS-CoV-2病毒引起。感染COVID-19的兒童和青少年很少會在隨後患上嚴重疾病。

儘管一些最近經過測試的治療方法確實有助於降低並發症的風險，但尚無COVID-19的治愈方法。



衛生服務機構正在為12至17歲的兒童和青少年提供2019冠狀病毒病 (COVID-19) 疫苗。對於若感染COVID-19則有更高風險患嚴重疾病的青少年，或與免疫系統嚴重減弱的人共同生活的青少年，需要間隔8週接種2劑疫苗。所有其他12至17歲的青少年將接種2劑疫苗，間隔12週。

我是否有感染COVID-19的風險？

冠狀病毒可能會影響任何人。某些兒童和青少年面臨更高的風險，包括那些罹患嚴重疾病的人，例如：

- 癌症（如白血病或淋巴瘤）
- 糖尿病
- 嚴重的心臟問題
- 胸部不適或呼吸困難，包括控制不佳的哮喘
- 腎臟、肝臟或腸道疾病
- 由於疾病或治療（類固醇藥物、化學療法或放射療法）而導致免疫力降低
- 器官移植
- 神經障礙或神經肌肉疾病
- 嚴重或深度的學習障礙
- 唐氏綜合症
- 你的脾臟有問題，例如鎌狀細胞病，或者你的脾臟被切除
- 癲癇
- 嚴重的遺傳問題
- 由你的醫生或專科醫生告知的其他嚴重疾病。

對於大多數兒童和青少年而言，COVID-19 通常是一種較輕的疾病，很少導致並發症。對於極少數人而言，症狀可能比通常的兩到三週持續時間更長。接種疫苗有助於保護你免受COVID-19的侵害。

將向你提供輝瑞 (Pfizer) 疫苗，該疫苗已獲得用於兒童和青少年的許可證。

疫苗能保護我嗎？

已證明所使用的COVID-19疫苗可以減少你患COVID-19疾病的機會。你的身體可能需要幾週時間才能建立起由疫苗得到的一些保護。接種第二劑應該可以為你提供更持久的對抗病毒的保護力。

像所有藥物一樣，沒有一種疫苗是完全有效的。這意味著，有些人儘管已接種了疫苗，可能仍會感染COVID-19，但病情嚴重性應該會更低。欲了解有關症狀的更多資料，請訪問 nidirect.gov.uk/coronavirus。

疫苗不含會在體內生長的有機體，因此對免疫系統異常的兒童和青少年是安全的。這些人對疫苗的反應可能不是很好，但這應該能保護他們預防嚴重疾病。

關於給出同意是如何安排的？

你可能會希望與你的父母分享有關疫苗的資訊，並一起討論。

如果在學校向你提供疫苗，你可能會收到一份同意書，你的父母/監護人應簽署同意書，以表示同意你接種疫苗。

在你赴約時，給你接種疫苗的人將能回答你可能提出的有關疫苗的任何問題。

常見的副作用

像所有藥物一樣，疫苗可能會引起副作用。其中大多數並不嚴重，且是短期的，並非所有人都會有副作用。對於我們應用於18歲以下兒童的疫苗，副作用更常見於接種第二劑時。

非常常見的副作用包括：

- 注射部位的手臂有疼痛，沉重的感覺和壓痛。這往往在接種疫苗後約1至2天最為嚴重
- 感覺累
- 頭痛
- 周身疼痛，或輕度流感樣症狀

你可以休息，並服用撲熱息痛 (paracetamol) (請遵照包裝上的劑量建議)，以幫你緩解症狀。儘管在2到3天內感到發燒並不罕見，但很少會出現高燒，這可能表明你感染了COVID-19或其他感染。接種疫苗後的症狀通常持續不到一週。如果你的症狀似乎惡化，或者你感到擔憂，你或你的父母可以致電你的全科醫生 (GP) 或非工作時間的服務。

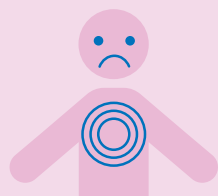
不太常見的副作用

最近，有報告在接種COVID-19疫苗後出現罕見的心臟炎症病例 (稱為心肌炎或心包炎)。

這些病例大部分發生在較年輕的男性中，通常是在接種第二劑疫苗後的幾天內。大多數人在休息和簡單治療後恢復並感覺好轉。

如果你遇到以下情況，應立即尋求醫療建議：

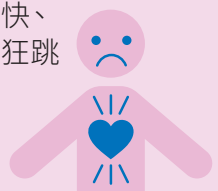
胸痛



呼吸急促



感覺心跳節奏快、
心顫動或心臟狂跳



妥善保管你的記錄卡

如果你或你的父母或照顧者確實向醫生或護士尋求建議，請務必告訴他們你的疫苗接種情況（如果可能，請向他們出示疫苗接種卡），以便他們能夠正確地評估你。

Don't forget your
COVID-19 vaccination



Make sure you keep this record
card with you

For more information on the
COVID-19 vaccination or what
to do after your vaccination, see
www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine



COVID-19 immunisation
Protect yourself.



你或你的父母和照顧者還可以透過黃卡計劃 (Yellow Card scheme) 上網報告疫苗和藥物的疑似副作用。



coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk

我會從疫苗中感染 COVID-19嗎？

你不會從疫苗中感染 COVID-19，但是有可能你之前已經感染了 COVID-19，而直到你接種了疫苗後才意識到自己有症狀。感染 COVID-19 的最重要症狀是最近出現以下任何一種情況：

- 新的持續咳嗽
- 發燒
- 你的正常味覺或嗅覺發生喪失或改變。

如果你有上述症狀，請留在家中，並安排檢測。

我下一步該怎麼辦？

在你接種疫苗後，請妥善保管你的記錄卡。你的記錄卡將顯示你接種第一劑的詳細資料。將在8週或12週後向你提供第二劑。

我們會告知你接種第二劑的正確時間，以幫助為你提供最佳和最持久的保護。

如果我在應赴預約時身體不適怎麼辦？

如果你正在自我隔離、等待 COVID-19 檢測，則你不應前往接種疫苗的預約。你應該在 COVID-19 檢測呈陽性後等待 12 週，或如果你屬於較高風險人士，則應至少等待 4 週。

COVID-19 如何傳播？

COVID-19 通過從鼻子或嘴中呼出的小滴傳播，尤其是在說話或咳嗽時。

感染的另一途徑是，在接觸被污染的物體和表面後，再觸摸你的眼睛、鼻子和嘴巴。



你仍然必須遵守任何國家性或地方性的限制，並且：

在建議時佩戴口罩



經常洗手。



打開窗戶讓新鮮空氣進入



遵循當前的指引



www.nidirect.gov.uk/coronavirus

更多資訊

你或你的父母應在冠狀病毒黃卡 (Coronavirus Yellow Card) 網站上閱讀產品資料單，以了解有關疫苗的更多詳細資料，包括可能產生的副作用。

你還可以在同一網站上或透過下載黃卡 (Yellow Card) 應用程式報告疑似副作用：coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation

可訪問以下網站獲得更多資訊：pha.site/covid-vaccine-schools



本資料最初由英國衛生安全署 (UK Health Security Agency) 開發，並根據3.0版開放政府許可證 (Open Government License v3.0) 使用。



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:

